

INTERNATIONAL CONDITIONS
OF SALES FOR CUSTOMERS
NOT RESIDENT IN ITALY –
N.D.R. S.r.l.

PREAMBLE

These International Conditions of Sales apply to all customers of N.D.R. S.r.l. – hereinafter NDR – whose relevant place of business is not in Italy. For customers whose place of business is Italy, the “Condizioni Generali di Vendita Italia N.D.R. S.r.l.” shall apply, which are accessible from the NDR website. In each case, the relevant place of business is the one which concludes the contract in its own name. The languages used on the company's website are not intended to refer to defined markets and / or offer products on specific territories, but are used for the reader's convenience and for those who prefer to use a particular language for their best understanding.

1. GENERAL CLAUSE

1.1 The sale of NDR products – hereinafter “Products” – is subject to the following

International Conditions of Sales – also hereinafter “ICS”-. NDR Conditions of Sale apply exclusively; NDR shall not accept conditions of the customer conflicting with or differing from NDR terms and conditions of sale unless NDR have expressly agreed to the validity of such terms and conditions in writing. All orders are to be put in writing, and will take effect exclusively if followed by a written acknowledgement of the order by NDR.

The issue of the order implies that the ICS are automatically accepted and therefore forms an integral part of the contract between NDR and the customer. Any exceptions have value only if accepted in writing by NDR as an amendment to ICS.

1.2 The complete or partial invalidity or unenforceability of any provision or terms included in this ICS, as well as if any provision or terms are conflicting or differing from the terms of the customer, shall in no way affect the validity or enforceability of such provisions of these ICS.

1.3 General Conditions of Purchase of the customer shall not apply to these ICS.

CONDIZIONI GENERALI DI
Vendita Internazionale
N.D.R. S.r.l PER CLIENTI
NON RESIDENTI IN ITALIA

PREAMBOLO

Le presenti Condizioni Generali di vendita Internazionali si applicano a tutti i clienti di N.D.R. S.r.l. - di seguito NDR - la cui sede principale dell'attività non si trova in Italia. Per i clienti la cui sede di attività è l'Italia, le “Condizioni Generali di Vendita Italia N.D.R. S.r.l ”, sono accessibili sul sito Web NDR. In ogni caso, la sede dell'attività da considerare è quella ove viene concluso il contratto a proprio nome. Le lingue utilizzate nel sito Web dell'azienda non intendono fare riferimento a mercati definiti e / o offrire prodotti su territori specifici, ma sono utilizzate per comodità del lettore e per coloro che preferiscono usare una lingua in particolare per una loro migliore comprensione.

1. CLAUSOLA GENERALE

1.1 La vendita dei prodotti di N.D.R. S.r.l. (di seguito “Prodotti”) è regolata dalle seguenti Condizioni Generali di Vendita Internazionale (di seguito “CGVI”). Si applicano esclusivamente le Condizioni di vendita NDR; NDR non accetterà condizioni del cliente diverse dalle condizioni di vendita NDR o in conflitto con esse, a meno che NDR non abbia espressamente concordato la validità di tali termini e condizioni per iscritto. Tutti gli ordini devono essere inviati per iscritto e avranno effetto esclusivamente se seguiti da una conferma d'ordine scritta da parte di NDR. Con l'emissione dell'ordine da parte del Cliente le CGVI si intendono automaticamente accettate e costituiscono parte integrante del rapporto contrattuale tra NDR ed il Cliente. Qualsiasi modifica, aggiunta o deroga è valida soltanto nel caso in cui sia stata accettata per iscritto da NDR quale integrazione alle CGVI.

1.2 Se una o più disposizioni delle presenti CGVI fossero o divenissero inefficaci, inopponibili, inattuabili, nulle o annullabili, in tutto o in parte, le rimanenti disposizioni continueranno a restare valide ed efficaci tra le Parti.

1.3 Alle presenti CGVI non si applicano le Condizioni Generali di Acquisto del Cliente.

1.4 Following Conditions of Sale shall apply only to entrepreneurs and companies.

1.5 The Italian version of these ICS, as set forth hereunder, is expressly agreed on as solely authoritative.

The English version is for working purposes only and not legally binding; it is not part of the contract.

1.6 These ICS are governed by the United Nations Convention on the International Sales of Goods (Vienna 1980) and, with respect to questions not covered by such Convention by the laws of Italy

1.7 Unless otherwise stated in the confirmation of order, place of performance is at NDR place of business.

1.8 Any reference made to trade terms (such as EXW, CIP, etc.) is deemed to be made to Incoterms published by the International Chamber of Commerce and current at the date of conclusion of the contract with Customer.

1.9 NDR advice the customer to assess the safety of the supply chain in his sphere of influence and, if required, to improve it. The compliance with the regulations of the Anti-Terrorism Ordinance, Dual-Use Regulation and the Foreign Trade Regulation should be respected. All necessary available measures must be taken to ensure maximum security of the supply chain.

2. CONTRACT VALIDITY-SUSPENSION-RESOLUTION

2.1 Sale is concluded only after NDR approval in writing of the order received by the Customer, or if NDR starts to perform the order. In this last case, without prejudice to the previous statement, the ICS will be deemed accepted by the Customer even in the event, that no order is placed.

2.2 NDR is entitled to suspend the performance of his obligations as long as, in NDR's opinion there are grounds for concern that the customer will wholly or partially fail to fulfill his obligations in accordance with the contract. In particular, the right to suspend arises if the customer insufficiently performs his obligations to enable payment to NDR or a third party or pays late or if the limit set by a credit insurance has been exceeded, or will be exceeded with the forthcoming delivery, or in the event that a credit insurance reviews the credit limit or cancels it.

1.4 Le seguenti condizioni di vendita si applicano solo agli imprenditori e alle società.

1.5 La versione italiana di queste CGVI, come indicato di seguito, è espressamente stabilita come l'unica autorevole.

La versione inglese è solo a scopo illustrativo e non legalmente vincolante; non fa parte del contratto.

1.6 Queste CGVI sono regolate dalla Convenzione delle Nazioni Unite sulle vendite internazionali di merci (Vienna 1980) e per le questioni non coperte da tale Convenzione dalle leggi italiane.

1.7 Salvo quanto diversamente indicato nella conferma d'ordine, il luogo di esecuzione è presso la sede della attività di NDR.

1.8 Qualsiasi riferimento a termini commerciali (come EXW, CIP, ecc.) sono riferiti agli Incoterms pubblicati dalla Camera di commercio Internazionale e correnti alla data di conclusione del contratto con il cliente.

1.9 NDR consiglia al cliente di valutare la sicurezza della catena di approvvigionamento nella sua sfera di influenza e, se necessario, di migliorarla. È necessario rispettare le disposizioni antiterrorismo, il regolamento Dual-Use e sul commercio estero. Devono essere prese tutte le misure necessarie per garantire la massima sicurezza della catena di approvvigionamento.

2.VALIDITA', SOSPENSIONE E RISOLUZIONE DEL CONTRATTO

2.1 La vendita si intende conclusa nel momento in cui NDR abbia confermato per iscritto l'ordine pervenuto dal Cliente ed in ogni caso quando NDR abbia dato inizio alla esecuzione della commessa. In quest'ultima ipotesi le CGVI si riterranno accettate dal Cliente anche in assenza di ordine.

2.2 NDR avrà facoltà di sospendere l'esecuzione dei contratti disciplinati dalle presenti CGVI, finché NDR giudichi che vi possa essere il pericolo che il cliente non rispetti parzialmente o totalmente gli obblighi contrattuali. In particolare, NDR ha diritto di sospensione al cliente che insufficientemente adempie agli obblighi di pagamento a NDR o a terzi o paga in ritardo o se è stato superato il plafond fissato dall'assicurazione del credito, o sarà superato con la prossima consegna, oppure nel caso in cui l'assicurazione riveda o annulli i limiti di copertura.

2.3 NDR is entitled to suspend the execution of the contracts governed by these ICS, upon the occurrence of any event likely to cause a reduction in the Customer's solvency guarantees or a change in its corporate asset or in its capital conditions such as to endanger the attainment of the customer obligations or not appreciated by NDR, unless that an appropriate guarantee is given and accepted by NDR and in the limits in which this guarantee does not conflict with mandatory rules.

Instead of suspending performance, NDR is entitled at his own discretion, to make future deliveries, if adequate warranty is given by the Customer and approved by NDR.

NDR is not required to continue with performance of his obligations, if an assurance given by the customer to avoid the suspension does not provide adequate security or could be challenged

3. RISKS AS TO PRICE, PERFORMANCE, DELIVERY

3.1 Terms of delivery, calculated in working days, start from the date of the acceptance of the order by NDR, provided that NDR has received all necessary data and elements to perform the sale (import, customs clearance, security, transit, etc.).

3.2 Unless otherwise agreed in writing between NDR and the customer, delivery of products is "ex works" from the Italian plant, therefore – without being necessary for NDR to give notice – risks pass to customer as soon as the loading of the products has begun (even at the premises of NDR), during the transportation of the products, and until title of the goods has passed to the customer. The loading of the goods is part of the customer's obligation.

The agreement of other Incoterms or clauses (such as "free delivered" or similar) merely involves a variation of the provisions as to the transportation and transportation costs. Besides that, provisions produced in this ICS remain applicable.

Delivery terms, without prejudice to the case of force majeure, are those indicated in the order confirmation or the deadlines otherwise set in writing between the Parties. Under no circumstance a delay may constitute a reason for cancellation of the order, compensation claims or damage claims, such as loss of profit, nor the goods can be refused for these reasons.

2.3 NDR ha il diritto di sospendere l'esecuzione dei contratti regolati da queste CGVI, al verificarsi di qualsiasi evento suscettibile di causare una riduzione delle garanzie di solvibilità del Cliente o una modifica dell'asset e/o delle sue condizioni patrimoniali non graditi ad NDR e/o che NDR ritenga possano mettere in pericolo il raggiungimento degli obblighi del cliente, salvo che sia prestata idonea garanzia di gradimento per NDR e nei limiti in cui ciò non contrasti con norme imperative

Invece di sospendere le prestazioni, NDR ha il diritto, a sua discrezione, di effettuare consegne future, se il Cliente fornisce un'adeguata garanzia approvata da NDR.

NDR non è tenuta a proseguire con l'adempimento dei suoi obblighi, se la garanzia, fornita dal cliente per evitare la sospensione, non fornisce una sicurezza adeguata o potrebbe essere contestata.

3. CONSEGNA E PASSAGGIO DEL RISCHIO

3.1 Il termine di consegna, calcolato in giorni lavorativi, decorre dalla data di accettazione dell'ordine da parte di NDR, sempreché siano pervenuti a NDR tutti i dati occorrenti per la corretta esecuzione della vendita.

3.2 Fatto salvo diversa pattuizione scritta tra NDR ed il Cliente, la consegna dei Prodotti è effettuata ex-works, ovvero presso i magazzini di NDR e quindi, senza che NDR sia obbligata a notificarlo al Cliente, ogni rischio e pericolo si trasmettono al Cliente dal momento della consegna dei Prodotti al vettore o spedizioniere e sono a carico esclusivo del cliente anche durante il trasporto e finché ne diventa proprietario. Il ritiro ed il carico delle merci fa parte degli obblighi del cliente. L'accordo con altri Incoterms o clausole (come "consegne gratuite" o simili) comporta semplicemente una variazione delle disposizioni relative al trasporto e alle spese di trasporto. A parte questo, restano applicabili tutte le disposizioni delle presenti CGVI. I termini di consegna, fatto salvo il caso di forza maggiore, sono quelli indicati nella conferma d'ordine o fissati da diversa pattuizione scritta tra le Parti. Nessun ritardo può costituire motivo per la richiesta di annullamento dell'ordine o di risarcimento di danni o di mancati utili, né la merce può essere rifiutata per tale causa.

Any commitment by NDR shall be subject to NDR's ability of being supplied of the necessary raw materials. If the Customer requires a particular mode of transport, he shall pay the resulting extra costs.

3.3 Unless otherwise agreed in writing, claims or complaints related to differences in quantity, quality and in general lack of conformity of the products must be notified to NDR within 8 days from delivery, and in any case before they are used for further work-cycles or resold. In absence of such timely notification products will be deemed accepted by the customer, who will be subsequently debarred from any right to any claim related to differences in quantity, quality and in general lack of conformity of the product.

3.4 In the event of any sort of insolvency or bankruptcy proceedings or criminal act procedures, arising out or in connection with contracts to which these ICS apply (including their validity, invalidity, violation or cancellation as well as other disputes arising out of the business relationship between NDR and the customer), NDR is entitled to suspend the performance without notice, reserving the right of immediate termination of the contract and give notice to the customer to immediately return the goods, as set forth in clause 6 ("Payment and title of the products").

NDR reserves the right to charge the Customer of the costs already incurred by NDR.

Without prejudice to the previous sentence, NDR reserves the right to claim for greater damages; in that event all credits granted to the Customer shall be immediately paid in cash.

4 PRICES

4.1 Prices are in EURO, ex works (NDR warehouse), unless otherwise agreed in writing between the parties, without VAT. Prices are based on the current price list at the time of the offer and / or order confirmation. Duties, taxes, fees, freight, handling, logistic and any other additional cost are always excluded from the base price.

4.2 In the event of a price increase of raw materials, labour costs, changes in interest and/or exchange rates, ancillary costs evidenced from the market, NDR reserves the right to adjust the prices accordingly, even if these prices had been

Ogni impegno di NDR è comunque subordinato alla possibilità di approvvigionamento delle materie prime necessarie. Qualora il Cliente richieda una forma particolare di trasporto egli dovrà sostenere anche i maggiori costi che ne derivano.

3.3 Salvo diverso accordo scritto, eventuali reclami riguardanti la quantità, la qualità e/o il tipo dei prodotti venduti dovranno essere comunicati per iscritto alla NDR entro 8 giorni dalla loro consegna e in ogni caso prima che essi vengano rivenduti o utilizzati per successivi cicli di lavorazione. In difetto di tale comunicazione, i prodotti si intenderanno definitivamente accettati da parte del Cliente, che decadrà dal diritto di opporre eccezioni sulla quantità, sulla qualità e/o sul tipo di prodotti consegnati.

3.4 Nel caso di apertura di procedure penali, concorsuali, di fallimento o di concordato, o di qualsiasi altro mutamento delle condizioni patrimoniali, di difficoltà di pagamento o di mora del Cliente, derivanti o connessi a contratti ai quali si applicano questi CGVI (inclusa la loro validità, invalidità, violazione o cancellazione, nonché altre controversie derivanti dal rapporto commerciale tra NDR e cliente), NDR, oltre a sospendere le forniture immediatamente, si riserva il diritto di chiedere la risoluzione automatica del contratto, senza preavviso alcuno, e con riserva di pretendere in garanzia la restituzione della merce di cui conserva la proprietà ai sensi dell'art. 6 ("Pagamento e riserva proprietà") e con riserva di addebito delle spese già da NDR sostenute e dei maggiori danni eventualmente subiti. In questo caso i crediti ancora esistenti acquistano scadenza immediata.

4 PREZZI

4.1 Salvo diverso accordo scritto, i prezzi sono in euro, ex works (franco fabbrica) presso magazzini NDR, I.V.A. esclusa e sono basati sui listini in corso al momento dell'offerta e/o della conferma d'ordine. Da essi sono sempre esclusi i costi per dazi, imposte, bollo, nolo, dogana, trasporto, movimentazione, stoccaggio e qualsiasi altro costo addizionale.

4.2 In caso di aumento dei costi delle materie prime, mano d'opera, variazioni dei tassi di interesse e/o tassi di cambio, costi accessori, desumibile dal mercato, NDR ha diritto di adeguare i prezzi, anche nel corso della fornitura stessa ed anche se i prezzi

agreed in the original order.

4.3. In presence of postponed deliveries and/or back order deliveries, NDR reserves the right to sell the products according to the price list in force at the moment of delivery, unless a different deal is made in writing.

5 INVOICING AND DELIVERY NOTE

Invoice is issued once the products are ready for delivery. Such invoice shall be equivalent to a delivery note.

6 PAYMENT AND TITLE OF THE PRODUCTS

6.1 In order to be valid, payment shall be made in full by Client to NDR headquarter within 30 days invoice date, unless a different deal is made in writing on the order confirmation. Payment shall be done within the terms agreed, even in the event of a delay of the date of delivery, due to reasons beyond the control of NDR.

Payment may not be suspended without the written approval of NDR, even in presence of a partial shipment in progress.

6.2 In the event of late payment the customer will be required to compensate the damage and obliged to pay to NDR the interest for on arrears, without prejudice to the right of NDR to reserve the right of immediate termination of the contract.

Interest for arrears will be equal to the rate of interest of the European Central Bank, increased by 7 (seven) points, in addition to the cost incurred by NDR for the recovery of the due sums, without prejudice to NDR to demand compensation for any greater and/or additional damages.

In the event that customer does not pay within the time allowed, NDR reserves the right to suspend immediately the execution of any sale contract with customer, until customer has settled his debt with NDR in full.

6.3 In presence of deferment of payment, any single case of default , even partial default, by Customer will grant NDR the right to withdraw the benefit of all deferments and NDR will be granted the right to claim the immediate settlement of all credits

sono già stati accordati nell'ordine iniziale.

4.3 Per le consegne differite nel tempo e/o per le consegne di ordini arretrati e/o inevasi, NDR si riserva di fatturare secondo i prezzi e/o listini in vigore al momento della consegna, salvo espressa pattuizione contraria.

5 FATTURAZIONE E AVVISO DI SPEDIZIONE

La fattura viene emessa a merce pronta per la spedizione e vale per il Cliente quale avviso di spedizione.

6. PAGAMENTO E RISERVA DI PROPRIETÀ

6.1 Il pagamento per essere valido e liberatorio deve essere effettuato dal Cliente per intero presso la sede di NDR entro 30 giorni data fattura, fatto salvo diversa pattuizione scritta nella conferma d'ordine. Il pagamento deve essere effettuato entro il termine convenuto anche se la consegna viene ritardata per ragioni di trasporto e/o per cause non imputabili a NDR e non potrà essere sospeso in assenza di autorizzazione scritta di NDR anche nel caso di parziale residua fornitura in corso.

6.2 Nel caso di ritardato pagamento il Cliente sarà tenuto, ferma restando la facoltà di NDR di poter risolvere il contratto e richiedere il risarcimento del danno, a corrispondere gli interessi di mora pari al saggio d'interesse della Banca Centrale Europea pubblicato sulla G.U. italiana (cosiddetto "tasso refi") maggiorato di sette punti percentuali, oltre al risarcimento dei costi di recupero delle somme non tempestivamente corrispostegli, salvo per NDR il diritto a richiedere il risarcimento del maggior danno e danni aggiuntivi . Nel caso in cui il Cliente non provveda al pagamento nei termini convenuti, NDR ha facoltà di sospendere immediatamente l'esecuzione di ogni contratto concluso con il Cliente, sino a che quest'ultimo non abbia provveduto all'integrale pagamento.

6.3 Nelle dilazioni di pagamento l'inadempimento del cliente, anche parziale, autorizza NDR a far decadere immediatamente il beneficio del termine oltre che dal contratto oggetto di inadempimento, su ogni altro contratto di vendita già concluso. Il Cliente accetta quindi di pagare immediatamente tutti i crediti a NDR, che ha facoltà di richiederlo.

6.4 Customer takes note and accepts that NDR may transfer his credits arising from sales

6.5 Customer takes note and accepts that NDR is allowed from the beginning to offset debts towards the customer with all receivables due from customer to NDR.

6.6 It is also understood between the parties, that the goods remain property of NDR until the purchase price is paid in full, but the risk on the products is transferred to the customer upon delivery.

6.7 NDR, if deemed necessary, can waive the above mentioned property rights, transferring them to the customer, by express written communication, before the payment in full of the goods .

6.8 Without prejudice to the contents of the preceding paragraphs, if the Products are part of a complex system, the property rights will remain the same also in respect of the complex system and the assignment of the credit will be determined “pro rata” in respect to the value of the Products in relation of the value of the complex system.

6.9 The Customer will be obliged to inform NDR in any event of seizure of products or Complex Goods on which serious retention of title as well as in any other hypothesis in which the NDR rights may be otherwise affected.

6.10 The Customer must implement and put in place any act, behavior or fulfillment useful for the purposes of protecting the NDR products and rights deriving from this article.

7. WARRANTY, LIABILITY AND COMPLAINTS

7.1 Quality and limits of use.

Products are designed and manufactured using the most advanced technology and quality standards as indicated by NDR. It is not possible to use the Products for purposes other than those according to which they have been designed and manufactured. NDR is therefore relieved from any responsibility for any reason – even as relates to “Product liability” – for any use outside the scope of the aforesaid limitations and /or for the normal “wear and tear” of the Products and /or for noises, vibrations or poor driving fluidity. Any alteration or modification to the Products made by the user may impair the safety of the Products and, in any case, will void the warranty of NDR.

6.4 Il Cliente prende atto e accetta che NDR potrà cedere i crediti relativi alle forniture a lui destinate.

6.5 Il Cliente prende atto del fatto che NDR è autorizzata fin da ora a compensare eventuali debiti verso il Cliente, con tutti i crediti che spettano a NDR.

6.6 Resta inoltre convenuto tra le Parti che i Prodotti consegnati e/o oggetto di vendita restano di proprietà NDR sino al completo pagamento da parte del Cliente, ma il rischio sui prodotti si trasferisce al Cliente sin dal momento della consegna.

6.7 NDR, ove lo riterrà opportuno, potrà rinunciare alla riserva di proprietà di cui ai punti precedenti e trasferire la proprietà dei prodotti al Cliente prima dell'intero pagamento, con comunicazione scritta.

6.8 Fermo quanto disposto dai punti che precedono, in caso di incorporazione del prodotto in Beni Complessi, la riserva di proprietà opererà negli stessi termini sopra previsti anche in relazione al Bene Complesso e la cessione del credito s'intenderà riferita ad una quota proporzionale al valore del prodotto rispetto al valore del Bene Complesso.

6.9 Il Cliente sarà tenuto ad informare NDR in ogni ipotesi di pignoramento di prodotti o Beni Complessi su cui gravi riserva di proprietà così come in ogni altra ipotesi in cui i diritti di NDR possano essere altrimenti pregiudicati.

6.10 Il Cliente sarà altresì tenuto a porre in essere ogni atto, comportamento o adempimento utile ai fini della tutela dei prodotti e dei diritti di NDR derivanti dal presente articolo.

7. GARANZIE, RESPONSABILITÀ E RECLAMI

7.1 Qualità e limiti d'uso

I Prodotti sono progettati e fabbricati nel rispetto della più elevata qualità e secondo le specifiche indicate da NDR.

Non è previsto un uso dei Prodotti diverso da quello per cui tali Prodotti sono stati progettati e fabbricati. NDR è quindi sollevata da ogni e qualsiasi responsabilità a qualsiasi titolo, anche di “Product Liability” derivante dall'utilizzo dei Prodotti fuori dalle predette limitazioni, e/o per la loro normale usura e/o problemi legati al comfort, alla presenza di rumori, vibrazioni o scarsa fluidità nella guida.

Qualsiasi modifica o manomissione ai Prodotti può compromettere la sicurezza degli stessi e, in ogni caso, invaliderà le garanzie fornite da NDR.

7.2 Installation and maintenance

The Products must be installed by competent and highly experienced staff that carries out professional activity in the sector.

This staff must have received a specific training for the use to which the Products are intended.

Any installation instructions contained in the product packages (hereinafter: Instructions) will also need to be closely followed.

NDR is therefore relieved from any responsibility for any reason, including "Product Liability" resulting from non-compliance with instructions and/or for improper installation on the vehicle and/or for non-compliance and/or incorrect maintenance.

7.3 Contractual Warranty and Complaints

NDR ensures that the Products are of excellent quality, free of defects concerning materials and manufacturing processes and correspond the state of technology and the specifications indicated by the Manufacturer himself.

If, upon receipt of the Products, the Customer discovers a fault or non-compliance, any complaints for flaws or defects he shall notify NDR in writing within 8 (eight) days, and in any case before reselling them, before deploying them for any further production cycles, or within any legally established period determined by law. The defective Products must be sent to the NDR Factory, with carriage paid by the Customer according to the instructions provided by NDR.

In particular the Customer must indicate for each item claimed:

- Type/product code;
- The date of installation of the product, mileage of the car at the time of installation and at the time of the discovery of the fault;
- Vehicle data (model, liter, engine code, chassis code, month and year of production);
- Documents proving the purchase of the product (invoice or receipt);
- The name and address of the end user;
- Anomaly reported by the end customer;
- Description of the fault found by qualified staff.

NDR takes responsibility for the defects on Products supplied in the following way : for non-trivial defects of the Products NDR will remedy, in its sole discretion, repairing or replacing the faulty part, or with a compensation for the value of the product.

7.2 Installazione e Manutenzione

I Prodotti devono essere installati da personale competente ed altamente qualificato che svolga attività professionale nel settore e che abbia ricevuto una formazione specifica per l'uso a cui i Prodotti sono destinati.

Eventuali istruzioni di montaggio contenute nelle confezioni dei prodotti (di seguito "Istruzioni") dovranno altresì essere rispettate scrupolosamente. NDR è quindi sollevata da ogni e qualsiasi responsabilità a qualsiasi titolo, anche di "Product Liability" derivante dal mancato rispetto delle istruzioni e/o per l'impropria e/o non corretta installazione sul veicolo e/o per la mancata e/o non corretta manutenzione.

7.3 Garanzia Contrattuale e Reclami

NDR garantisce che i Prodotti sono di ottima qualità, privi di difetti nei materiali e nella lavorazione e corrispondono alle specifiche indicate dal Produttore stesso.

Qualora al ricevimento dei Prodotti, il Cliente verifichi la non conformità, eventuali reclami per vizi e difetti apparenti e non dei Prodotti dovranno essere notificati per iscritto dal Cliente entro 8 (otto) giorni, e in ogni caso prima che essi vengano utilizzati per successivi cicli di lavorazione o rivenduti, o entro diverso termine stabilito dalla legge.

I prodotti difettosi dovranno essere resi a cura e spese del Cliente franco stabilimento NDR in base alle istruzioni fornite da NDR.

In particolare per ogni articolo reclamato il Cliente deve indicare:

- tipo/codice prodotto;
- data di montaggio del prodotto, km del veicolo al momento del montaggio e Km al momento del riscontro del difetto;
- dati del veicolo (marca, modello, cilindrata, codice motore, numero telaio, mese e anno di produzione);
- documenti comprovanti l'acquisto del prodotto (fattura o ricevuta);
- nome e indirizzo dell'utente finale;
- anomalia segnalata dal cliente finale;
- descrizione del difetto riscontrato da personale qualificato.

NDR si assume la responsabilità per i vizi su Prodotti forniti secondo le seguenti modalità: a fronte di difetti non irrilevanti della cosa porrà rimedio, a sua scelta, riparando o sostituendo i pezzi difettosi, oppure con un accredito per il valore del Prodotto.

The customer is entitled to terminate the contract or to reduce the price only if the repair or replacement of the defective part is not possible or has not been successful.

If the specifications of the Product supplied do not match to the agreed and essential specifications, the applicable law will prevail. However, NDR's liability is limited to the compensation of the damage that the agreed and essential specifications were intended to avoid, excluding the indirect damages. Other compensation is excluded except in cases where NDR is responsible of wilful misconduct or gross negligence.

Defective Products must be made available to NDR, which will provide timely instructions, including authorisations for the return of the product. The customer will be able to return the defective goods only with the authorization of NDR in writing. The Products must be in perfect state of preservation, in their original packaging and must not have been changed in any way or use, fitted or installed. NDR will verify in advance the state of the Products through images/photos/movies sent by the customer who commits to timely deliver the aforementioned material of which he guarantees the authenticity. Any damage to third parties will have to be clarified. In the event that the customer does not submit the documentation and/or information requested under the previous paragraphs in the above terms, the warranty will not be applied and therefore NDR cannot be considered in any way responsible for the disputed faults.

Any replacement/compensation will take place only after NDR's Quality Control Office has verified the fault and has given its agreement.

In any case, the liability of NDR and its agents and/or distributors and/or any other NDR intermediary is limited to the maximum amount of the product's sale price. NDR does not offer guarantees, expressed or implied, that extend its responsibility beyond what is expressly stated in this text. No agent and/or distributors and/or any other NDR intermediary is authorized to offer additional guarantees than those contained in these ICS, unless under expressed written permission by NDR.

Il Cliente ha diritto alla risoluzione del contratto o alla diminuzione del prezzo solo nel caso in cui la riparazione o la sostituzione dei pezzi difettosi non siano possibili o non abbiano avuto buon esito.

Qualora le caratteristiche della merce fornita non corrispondano alle caratteristiche pattuite ed essenziali valgono le norme di legge.

La responsabilità di NDR è limitata al risarcimento del danno che le caratteristiche concordate erano destinate ad evitare, con esclusione dei danni indotti.

Sono esclusi altri più ampi risarcimenti salvo i casi in cui da parte di NDR ci sia dolo o colpa grave.

La merce difettosa dovrà essere tenuta a disposizione della NDR che provvederà a fornire tempestive istruzioni, ivi comprese le autorizzazioni all'eventuale restituzione del prodotto.

Il Cliente potrà restituire la merce contestata solo previa autorizzazione scritta di NDR.

I prodotti dovranno essere in perfetto stato di conservazione, nel loro imballo originale e non dovranno essere stati oggetto di montaggio o utilizzo che NDR potrà verificare preventivamente tramite la richiesta di immagini/foto/filmati da parte del Cliente che si impegna finora a fornire tempestivamente e garantisce per la loro autenticità.

Dovranno essere precisati gli eventuali danni arrecati a terzi.

Nel caso in cui il Cliente non provveda ad inviare nei termini sopraindicati la documentazione e/o le informazioni richieste ai sensi dei precedenti paragrafi, la garanzia prestata non troverà applicazione e pertanto NDR non potrà essere ritenuta in alcun modo responsabile per il difetto contestato.

Unicamente dopo che l'ufficio Controllo Qualità di NDR ne avrà constatato la difettosità, gli eventuali pezzi riconosciuti difettosi saranno sostituiti da NDR. In ogni caso la responsabilità di NDR e dei suoi agenti e/o distributori e/o ogni altro intermediario di NDR, è limitata all'importo massimo del prezzo di vendita del Prodotto.

NDR non offre garanzie, espresse o implicite, che estendano la propria responsabilità oltre a quanto espressamente indicato al presente articolo.

Nessun agente e/o distributori e/o ogni altro intermediario di NDR è autorizzato ad offrire garanzie ulteriori rispetto a quelle contenute nelle presenti CGVI, salvo espressa autorizzazione scritta da parte di NDR.

It is also specified that for raw materials not expressly made by NDR, the same guarantees apply according to the Conditions of Sale that NDR receives from its suppliers.

If not expressly agreed, the terms of guarantee and statute of limitations set by law apply. The warranty is valid for 12 months from the date of the sales document issued by NDR. Responsibility for property and property damage is saved under the Manufacturer's Responsibility Act. NDR states that it has taken out the appropriate insurance policy for the purpose.

The warranty is not applicable if:

- The defect is attributable to normal wear and tear, resulting from the use of the product for prescribed use after a mileage that corresponds to that defined by the vehicle manufacturer; Or
- The defect is attributable to incorrect maintenance and/or non-maintenance; Or
- The other components of the vehicle caused the product defect, due to insufficient or incorrect maintenance; Or
- The product has not been used for prescribed use: not applied to the engine model(s) indicated in the catalogue, used on racing engines, etc.; Or
- The product has not been installed following the recommendations of the vehicle manufacturer for the specific model and/or instructions attached by NDR itself to the product; Or
- The product has not been properly stored, transported or handled; Or
- In the event of an accident.
- The Buyer waives the right to guarantee if the Contracted Products are modified without the Seller's consent or are installed or repaired by non-professionally qualified and qualified persons; Or
- The Buyer waives the right to guarantee on the Products if the price is not paid in the agreed terms
- The customer does not submit the documentation and/or information requested by NDR in the above terms.

7.4 The data provided by NDR regarding the properties and features of items delivered or their performance or other (e.g. measurements, weights, resistances, use's values, etc.) as well as the indications contained in the catalogues, are only indicative, by no means and under no circumstances they are meant as agreed characteristics, and/or assurance of performance.

Si specifica, inoltre, che per le materie prime non espressamente realizzate da NDR, la stessa garantisce nella medesima forma che riceve dai propri fornitori.

Se non altrimenti espressamente concordato, si applicano i termini di garanzia e di prescrizione stabiliti dalla legge. La garanzia ha una validità di 12 mesi dalla data del documento di vendita di NDR.

E' fatta salva la responsabilità per danni alle cose e alle persone secondo la legge sulla responsabilità del produttore. La NDR dichiara di aver stipulato allo scopo idonea polizza di assicurazione.

La garanzia non è applicabile qualora:

- il difetto sia attribuibile a normale usura, derivante dall'utilizzo del prodotto per l'uso prescritto dopo un chilometraggio che corrisponde a quello definito dal costruttore del veicolo; o
- il difetto sia attribuibile a mancata e/o non corretta manutenzione; o
- gli altri componenti del veicolo, a causa di insufficiente o non corretta manutenzione, abbiano causato il difetto del prodotto; o
- il prodotto non sia stato utilizzato per l'uso prescritto: non applicato sul/i modello/i di motore indicato/i a catalogo, utilizzato su motori da competizione, ecc.; o
- il prodotto non sia stato installato seguendo le raccomandazioni del costruttore del veicolo per lo specifico modello e/o le istruzioni allegate da NDR stessa al prodotto; o
- il prodotto non sia stato conservato o trasportato o maneggiato con cura ; o
- in caso di incidente.
- Il Compratore decade dal diritto alla garanzia qualora i Prodotti siano modificati senza il consenso del Venditore o siano installati o riparati da soggetti non professionalmente qualificati ed abilitati; o
- Il Compratore decade dal diritto alla garanzia qualora il prezzo non sia pagato nei termini convenuti
- il Cliente non provveda ad inviare nei termini sopraindicati la documentazione e/o le informazioni richieste da NDR

7.4 I dati forniti da NDR riguardanti l'oggetto della consegna o della prestazione o l'uso della cosa (per es: misure, pesi, resistenze, valori d'uso) nonché le indicazioni contenute sui cataloghi, sono solo descrizioni o definizioni aventi valore indicativo, ma non costituiscono caratteristiche promesse o pattuite.

They are not legally binding, and do not commit NDR in any way and therefore any responsibility thereof is excluded. The characteristics are deemed valid only if specifically defined in writing as guaranteed characteristics. In the event of a purchase based on samples, such characteristics must be in conformity of the homologated samples.

7.5 The customer's drawing numbers, codes and/or other indications, relating to details provided by NDR, reported on order confirmations or other business/technical documents, are only indicative and are provided by NDR at the request of the customer for the sole purpose of facilitate computer searches and links. It does not mean that they are known or available to NDR, nor that the details provided have been tested and/or verified and/or otherwise recognized as suitable in relation to the drawings or any other indications provided by the Customer and therefore they do not represent and/or can be meant as an assumption by NDR of responsibility for any reason. The Customer has therefore exclusive responsibility over such data.

7.6 In the event that the goods are produced and supplied on the basis of drawings, projects, technical indications, provided by the customer, NDR does not guarantee the suitability of the product for the use for which the customer has designed it and subsequently declines any liability for damages that could be suffered by the Customer or by third parties. In this case, the Customer undertakes to absolve NDR undepended of all liability and/or any claims of compensation.

7.7 Unless otherwise agreed in writing between the Parties, the products are considered compliant, proposable and marketable in the country of residence of the customer. NDR therefore guarantees the Customer only the suitability and marketability of the products in the Customer's State of origin or the State indicated in the delivery documents and / or sales invoice.

Established that Customer undertakes to always inform NDR if he intends to propose and/or sell the Products outside his State of residence and in any case to inform NDR before proceeding, in any event NDR will not be responsible for any proposals, marketing, sales of the Products by the Customer outside of its State; Including any violations and infringement of patents, licenses and / or rights of third parties pertaining to the products supplied by NDR and marked by the Customer in States other than the one in which NDR carried out the supply.

7.8 NDR and the Customer must always agree on the Territory in which the Customer can propose and market the Products. In the event that the Territory

Non impegnano in alcun modo la NDR ed è quindi esclusa qualsiasi sua responsabilità. Le caratteristiche sono da considerarsi garantite soltanto se espressamente definite tali – dettagliatamente e per iscritto – e, in caso di acquisto in base ai campioni, se il campione omologato le possiede.

7.5 I numeri di disegno, i codici o altre indicazioni del Cliente, relativi a particolari forniti da NDR, riportati sulle conferme d'ordine o su altri documenti commerciali, hanno solo carattere informativo e sono inseriti da NDR su richiesta del cliente al solo fine di facilitare le ricerche ed i collegamenti informatici. Non significa che essi siano conosciuti o disponibili presso la NDR, né che i particolari forniti siano stati collaudati e/o verificati e/o comunque riconosciuti idonei rispetto ai disegni o alle altre eventuali e diverse indicazioni fornite dal Cliente e pertanto non possono costituire riconoscimento di assunzione di responsabilità per qualsiasi motivo, responsabilità che rimane esclusivamente ed integralmente a carico del Cliente.

7.6 Nel caso in cui la merce venga prodotta e fornita sulla base di disegni, progetti, indicazioni tecniche, fornite dal cliente, NDR non garantisce l'idoneità del prodotto all'uso per il quale il Cliente lo ha progettato e conseguentemente declina ogni e qualsiasi responsabilità relativamente ai danni che potessero derivare al Cliente o a terzi; in tale ultima ipotesi la committente si impegna a manlevare ed a tenere indenne la NDR da ogni qualsivoglia pretesa risarcitoria.

7.7 Salvo diverso accordo scritto tra le Parti, i prodotti si intendono conformi, proponibili e commercializzabili nel Paese di residenza del cliente. NDR garantisce pertanto al Cliente unicamente l'idoneità e la commerciabilità dei prodotti nello Stato di appartenenza del Cliente ovvero lo Stato indicato nei documenti di consegna e/o fattura di vendita.

Premesso che il Cliente si impegna sempre ad informare NDR se intende proporre e / o vendere i Prodotti al di fuori del suo Stato di residenza e comunque di informare NDR prima di procedere, in ogni caso NDR non sarà mai responsabile per eventuali proposte, commercializzazione, vendite dei Prodotti da Parte del Cliente al di fuori del suo Stato, comprese eventuali infrazioni e violazioni di brevetti, licenze e/o diritti di terzi inerenti i prodotti forniti da NDR e trattati dal Cliente in stati diversi da quello in cui NDR ha effettuato la fornitura.

7.8 NDR ed il Cliente si devono accordare sempre sul Territorio nel quale il Cliente potrà proporre e commercializzare i Prodotti. Nel caso in cui il

is not indicated, the Territory means the State of residence of the Customer.

7.9 Without prejudice to the liability restrictions contained in these conditions, NDR's liability for damages of any kind, in particular liability arising from the violation of secondary contractual duties and unlawful act, only covers cases where NDR, its employees or our collaborators acted with misconduct or gross negligence. However, NDR's liability is limited to the compensation of typical predictable damage based on the purpose of the contract.

8. DIFFERENT AGREEMENTS

Agreements other than these sales conditions are valid only if they have been confirmed in writing by NDR. If any term (or part of a term) of an Agreement different than these ICS is illegal or unenforceable, the rest of the Agreement will remain in effect. ICS clauses not mentioned, included or amended in an Agreement different from these ICS will remain valid.

9. INTELLECTUAL AND INDUSTRIAL PROPERTY AND PROPERTY RIGHTS

If the products and related packaging delivered to the Customer are protected by trademarks legitimately used by NDR, the customer is not allowed to remove and/or delete and alter them, partially and / or totally.

The Customer declares to have no rights on trademarks and/or patents used by NDR, nor on technical and commercial information regarding the sale of products that may be communicated to the Customer by NDR, such as drawings, catalogues, technical or commercial documentation.

The customer will not use trademarks or illustrations or drawings that are suitable to cause confusion with the trademarks and badges used by NDR.

10. CONFIDENTIALITY

Unless otherwise written agreement, the Customer is obliged to treat as 'Confidential' all technical, commercial or other information that he is aware of with reference to the execution of the order.

In particular, all technical information relating to the products sold to the customer will be considered confidential.

All information provided by NDR, including background and contextual written statements, sent to the Customer within 30 days after their disclosure, will also be considered confidential;

Territorio non venga indicato, come Territorio si intende lo Stato di residenza del Cliente.

7.9 Ferme restando le limitazioni di responsabilità contenute nelle presenti condizioni, la responsabilità di NDR per danni di ogni tipo, in particolare la responsabilità derivante dalla violazione di doveri contrattuali secondari e da atto illecito, comprende solo i casi in cui NDR, i suoi collaboratori o i suoi ausiliari abbiano agito con dolo o colpa grave. La responsabilità di NDR è comunque limitata al risarcimento del danno tipico prevedibile in base allo scopo del contratto.

8. PATTI CONTRARI

Pattuizioni diverse dalle presenti condizioni di vendita sono valide solo se sono state confermate per iscritto da NDR. Se qualsiasi termine (o parte di un termine) di un Accordo diverso da questi CGVI è illegale o inapplicabile, il resto dell'Accordo rimarrà in vigore. Le clausole delle CGVI non menzionate, incluse o modificate in un Accordo diverso da questi CGVI rimarranno valide.

9. DIRITTI DI PROPRIETÀ INTELLETTUALE E DI PRIVATIVA INDUSTRIALE

Qualora i prodotti e i relativi imballaggi consegnati al Cliente siano contraddistinti da marchi legittimamente utilizzati da NDR, il Cliente non potrà rimuoverli, né cancellarli, né alterarli, parzialmente e/o totalmente.

Il Cliente dichiara di non essere titolare di alcun diritto sui marchi e/o brevetti utilizzati da NDR e sulle informazioni tecniche e commerciali relative alla vendita dei prodotti eventualmente comunicategli da NDR, quali, in via esemplificativa, disegni, cataloghi, documentazioni tecniche o commerciali. Il Cliente non utilizzerà marchi o segni distintivi idonei a produrre confusione con i marchi e i segni distintivi utilizzati da NDR.

10. RISERVATEZZA

Salvo diverso accordo scritto, il Cliente si obbliga a trattare come 'Confidenziali' tutte le informazioni tecniche, commerciali o di altra natura di cui venga a conoscenza con riferimento all'esecuzione dell'ordine. In particolare, saranno ritenute Confidenziali tutte le informazioni tecniche inerenti ai prodotti venduti al Cliente. Saranno altresì ritenute Confidenziali tutte le informazioni così definite da parte di NDR, anche mediante dichiarazione scritta contestuale, o inviata al Cliente entro i 30 giorni successivi alla loro

pending this term, the information that NDR will communicate to the Customer will remain temporarily Confidential. The Customer commits and therefore is not allowed to disclose Confidential Information to a third party for the duration of the contractual relationship and for the 10 years following the date of the termination of the Agreement and/or after any waiver or release of any sort. The Customer is obliged to keep the confidential information and any documents related to it for the duration of the contractual relationship, and is allowed to disclose it only to its staff who need that information for consultation purposes or for the sale of the products purchased from NDR.

The Customer will be able to freely use the technical information received by NDR if the Customer provides written proof that:

- (i) this information was already explicitly available in the public domain at the time of their disclosure; Or
- (ii) this information had been legitimately communicated to the Customer by third parties authorised to disclose them; Or
- (iii) at the time of their communication, this information had already been independently developed by its staff through the processing of public domain data.

At the end of the contractual relationship with NDR, or at NDR's request, the Customer is obliged to return to NDR all documentation relating to confidential information meant under this clause, without exception.

11. FORCE MAJEURE

NDR is not liable nor takes responsibility for defaulting on the obligations provided in the contract and in these ICS, in the event that such default has been caused by events beyond its control, unpredictable and unavoidable, i.e. for illustrative purposes only, but not limited to: declared and non-declared wars, natural cataclysms, explosions, fires and destruction, earthquakes, lightning, boycotts, riots, strikes and embargos of all kinds, acts of the Public Authorities legitimate or not.

If the force majeure event or its effects persist for a period of more than 120 days, each party will be able to withdraw by means of a simple written

comunicazione; durante tale termine le informazioni che NDR comunicherà al Cliente rimarranno temporaneamente Confidenziali.

Il Cliente dovrà mantenere riservate e pertanto non potrà divulgare a terzi le Informazioni Confidenziali per tutta la durata del rapporto contrattuale e per i 10 anni successivi alla data di sua risoluzione e/o estinzione per qualsiasi causa.

Il Cliente si obbliga a custodire le informazioni Confidenziali e ogni documento ad esse inerente per tutta la durata del rapporto di contrattuale, permettendone la consultazione soltanto al proprio personale che necessiti di tali informazioni per la vendita dei prodotti acquistati da NDR.

Il Cliente potrà utilizzare liberamente le informazioni tecniche ricevute da NDR, qualora fornisca la prova scritta che:

- (i) queste informazioni erano già di pubblico dominio al momento della loro comunicazione; o
- (ii) queste informazioni gli siano state legittimamente comunicate da terzi autorizzati a divulgarle; o
- (iii) al momento della loro comunicazione, queste informazioni erano già state autonomamente sviluppate dal suo personale attraverso l'elaborazione di dati di pubblico dominio.

Alla scadenza del rapporto contrattuale con NDR, o a richiesta di quest'ultima, il Cliente è obbligato a restituire a NDR tutta la documentazione inerente alle informazioni Confidenziali custodita ai sensi del presente articolo.

11. FORZA MAGGIORE

NDR non sarà responsabile per inadempimento delle obbligazioni previste nel contratto e nelle presenti CGVI, qualora detto inadempimento sia stato provocato da eventi al di fuori del suo controllo, non prevedibili e non evitabili, quali in via puramente esemplificativa e non esaustiva: guerre dichiarate e non, cataclismi naturali, esplosioni, incendi e distruzioni, terremoti, fulmini, boicottaggi, sommosse, scioperi, embarghi e serrate di ogni genere, atti della Pubblica Autorità legittimi o meno.

Qualora l'evento di forza maggiore o i suoi effetti permangano per un periodo superiore a 120 giorni, ciascuna parte potrà recedere mediante semplice

communication to the other party, without any obligation to notice and without anything due to the other party or to compensation for withdrawal, or as compensation for damages.

12. GROUNDS FOR WITHDRAWAL

NDR has right to withdraw from the contract with immediate effect, by written notice to the Customer, without notice and with no obligation or compensation of any kind to the Customer in the event of:

- (i) disruption or interruption of the activity, or sale of the Customer's business to other parties; or
- (ii) rent and/or full or partial divestment of the business of the Client; or
- (iii) Customer's declaration of bankruptcy; seizure ; receivership ; controlled administration or or opening of any insolvency proceedings against the Customer; or
- (iv) opening of any competitive activity by Client against NDR.
- (v) In the event of insolvency and/or late payment of the Customer

13. APPLICABLE LAW

These ICS are governed by the United Nations Convention on the International Sales of Goods (Vienna 1980) and, with respect to questions not covered by such Convention by the laws of Italy. In case of differences and/or misunderstandings and/or disagreements between the Italian version of this document and the English version, the Italian version will prevail

14. PLACE OF JURISDICTION AND LANGUAGE

For each dispute will be exclusively competent the Court of Turin, NDR at his sole discretion may submit the dispute before other competent Place of Jurisdiction or to the ordinary ritual Arbitration by law or Expedite Arbitration, depending on the value according to the Regulations of the Arbitration Chamber of Piedmont in Turin. The language used will be Italian, except for NDR to opt for a different language

15. MISCELLANEOUS

15.1 The supply contracts regulated by these ICS will be carried out at the headquarters of NDR S.r.l in Stradale Circonvallazione 16, (10060) Bricherasio, Turin (Italy)

15.2 Non-exercise total and/or partial exercise of the rights as well as the delayed total and/or partial exercise of the rights covered under these Terms will not constitute a waiver of those rights or any other rights mentioned here.

comunicazione scritta all'altra parte, senza obbligo di preavviso e senza che nulla sia dovuto all'altra parte né a titolo di corrispettivo per il recesso, né a titolo di risarcimento danni.

12. CAUSE DI RECESSO

NDR avrà diritto di recedere dal contratto mediante comunicazione scritta al Cliente, senza preavviso e senza che nulla sia a quest'ultimo dovuto a titolo di indennizzo per il recesso o a titolo di risarcimento danni, in caso di:

- (i) interruzione o sospensione dell'attività del Cliente o cessione dell'attività del Cliente a Terzi ; o
- (ii) affitto e/o cessione totale o parziale del ramo d'azienda del Cliente; o
- (iii) dichiarazione di fallimento, amministrazione controllata, sequestro, pignoramento, o apertura di qualsiasi procedura concorsuale a carico del Cliente; o
- (iv) apertura da parte del Cliente di qualsiasi attività competitiva rispetto a NDR.
- (v) In caso di insolvenza e / o ritardo nel pagamento del Cliente

13. LEGGE APPLICABILE

Queste CGVI sono regolate dalla Convenzione delle Nazioni Unite sulle vendite internazionali di merci (Vienna 1980) e per le questioni non coperte da tale Convenzione dalle leggi italiane. In caso di differenze e/o contrasti tra la versione in italiano di questo documento e quella in inglese, la versione in italiano prevarrà.

14. FORO COMPETENTE E LINGUA

Per ogni controversia sarà esclusivamente competente il Tribunale di Torino, fatta salva la facoltà di NDR di adire ogni altro foro competente o sottoporre la controversia ad arbitrato rituale ordinario di diritto o di arbitrato rapido di equità a seconda del valore secondo il Regolamento della Camera Arbitrale del Piemonte in Torino. La lingua utilizzata sarà l'Italiano, salvo facoltà di NDR di optare per una lingua differente.

15. VARIE

15.1 I contratti di fornitura regolati dalle presenti CGVI si intendono eseguiti presso la sede di NDR S.r.l in Stradale Circonvallazione 16, (10060) Bricherasio, Torino (Italia) .

15.2 Il mancato esercizio totale e/o parziale come anche il ritardato esercizio totale e/o parziale dei diritti contemplati nelle presenti Condizioni non costituiranno una rinuncia della medesima a tali diritti o ad ogni altro diritto ivi menzionato.

16. PRIVACY

16.1 The Customer's personal data communicated for the purposes of contractual relations regulated by these ICS will be kept in the NDR archives with the adoption of appropriate security measures to avoid illicit treatment.

16.2 The processing of the data provided will be in accordance with the requirements of the Code of protection of personal data (Legislative Decree 196/2003, Regulation 2016/679/EU - in the following "GDPR"-and subsequent changes in the protection of persons and others with respect to the processing of personal data and subsequent changes and integrations) in ways that ensure their security and confidentiality.

16.3 The customer's data will be used only within the scope and purposes set out in the contractual relationships regulated by these ICS and may also be communicated to companies or third parties (including, but not limited to, credit institutions, couriers, shippers, audit companies, professional firms), who cooperate or carry out specific assignments on behalf of NDR

16.4 The customer's data will also be processed by employees, consultants and collaborators, internal and external of NDR or companies belonging to the same group acting as "processors", in accordance with the instructions given by the Owner (and/or managers). The customer and Partner data will not be disseminated.

16.5 NDR sends to the Customer a document containing the Information on the processing of the personal data of the Person, "Source, purpose, legal basis and nature of the data processed", "Communication", "Transfer abroad", "Mode, pattern and technical support of the treatment and conservation time", "Nature of the treatment", "Rights of the Data Subject", "Data Controller".

16.6 Owner and responsible for data processing is NDR S.r.l. Stradale Circonvallazione 16, 10060 Bricherasio, Turin (Italy)

16.7 The Customer authorizes the NDR to process the data as indicated in the previous paragraphs.

17. SPECIFIC APPROVAL

The Customer hereby approves the following clauses:

Art. 3.3 (decadence of the right to make exceptions);

Art. 7.3 and 7.7 (limitation of responsibility);

Art. 7.8 (Limitation of Territory)

Art. 12 (possibility of withdrawal);

Art. 14 (derogatory to the jurisdiction of the court);

Art. 16.7 (data processing authorization)

16. PRIVACY

16.1 I dati anagrafici del Cliente comunicati ai fini dei rapporti contrattuali regolati dalle presenti CGVI saranno custoditi presso gli archivi di NDR con l'adozione delle idonee misure di sicurezza atte ad evitare trattamenti illeciti.

16.2 Il trattamento dei dati forniti avverrà nel rispetto delle prescrizioni di cui al codice in materia di protezione dei dati personali (D.L.196/2003, Reg. 2016/679/UE - "GDPR"-, e successive modifiche in materia di tutela delle persone e degli altri soggetti rispetto al trattamento dei dati personali e successive modifiche e integrazioni) con modalità idonee a garantirne la sicurezza e la riservatezza.

16.3 I dati del Cliente saranno esclusivamente utilizzati nell'ambito e per le finalità sottese ai rapporti contrattuali regolati dalle presenti CGVI e potranno essere comunicati anche a società o soggetti terzi (tra cui, a titolo esemplificativo ma non esaustivo, istituti di credito, corrieri, spedizionieri, società di revisione, studi professionali), che cooperino o svolgano incarichi per conto di NDR.

16.4 I dati del Cliente saranno trattati anche dai dipendenti, consulenti e collaboratori, interni ed esterni a NDR o di società appartenenti al medesimo gruppo che agiscono in veste di "incaricati del trattamento", nel rispetto delle istruzioni impartite dal Titolare (e/o dai responsabili). I dati del Cliente e dei Partner non saranno oggetto di diffusione.

16.5 NDR invierà a richiesta del Cliente specifico documento contenente l'Informativa sul trattamento dei dati personali dell'Interessato, "Origine, finalità, base giuridica e natura dei dati trattati", "Comunicazione", "Trasferimento all'estero", "Modalità, logiche del trattamento e tempi di conservazione", "Natura del conferimento", "Diritti dell'Interessato", "Titolare del Trattamento".

16.6 Titolare e responsabile del trattamento dati è la NDR S.r.l. Stradale Circonvallazione 16, 10060 Bricherasio, Torino (Italia)

16.7 Il Cliente autorizza la NDR al trattamento dei dati come indicato dai paragrafi precedenti.

17. APPROVAZIONE SPECIFICA

Il Cliente, approva specificatamente le seguenti clausole:

Art. 3.3(decadenza del diritto di opporre eccezioni);

Art. 7.3 e 7.7 (limitazione di responsabilità);

Art. 7.8 (Limitazione del Territorio)

Art. 12 (facoltà di recesso);

Art. 14 (deroga alla competenza dell'autorità giurisdizionale);

Art. 16.7 (autorizzazione al trattamento dati)